

# Cordeiro, embajador de la pesca española en el Atlántico Sur

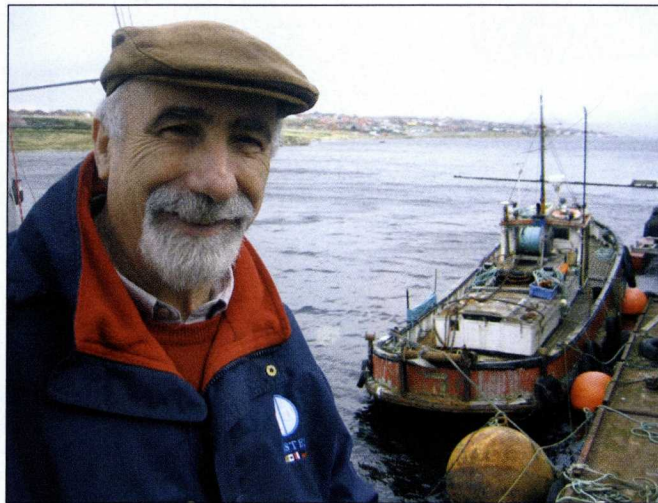
El representante de la Asociación Nacional de Armadores de Buques Congeladores de Pesca de Merluza en Malvinas es un referente para los pescadores que operan en la zona. Desde Port Stanley Antonio Cordeiro realiza un trabajo que también tiene contenido social.

Escribe J. G.

Este capitán de la marina mercante, nacido en Cangas de Morrazo hace ahora 60 años, tiene un trabajo peculiar: **Antonio Cordeiro** es representante desde hace unas dos décadas de ANAMER en las islas Malvinas, o Falklands, según sea la nacionalidad de quien se refiera a ellas.

Accedió a ese cargo a través de un proceso de selección de personal convocado por ANAMER y, desde entonces, **Cordeiro** ha desarrollado una tarea que excede en mucho las exigencias administrativas y de gestión de su puesto de trabajo. El representante de ANAMER es un referente para toda la pesca española que opera en los caladeros del Atlántico Sur, próximos al archipiélago.

El periodista **Arturo Lezcano**, colaborador habitual de **La Voz de Galicia**, ha escrito un artículo en el que también describe la presencia de nuestros pescadores: "Los gallegos conforman una suerte de colonia flotante sobre el mar de las islas. Todo el mundo



Antonio Cordeiro, representante de ARVI en las islas Malvinas.

*conoce Galicia en las Malvinas... de donde se extrae, por ejemplo, el 15% del calamar de todo el planeta".*

Durante una charla telefónica con **PESCA INTERNACIONAL**, **Cordeiro** explicaba desde Stanley, a 13.000 kilómetros de su Cangas natal, que su jornada laboral comienza muy temprano. "Tengo ordenador, radio y teléfono para estar siempre disponible,

*por si surge algún problema. Gran parte de mi trabajo lo hago desde casa, pero también hago vida social con los isleños, chilenos y otros españoles que viven por aquí".*

Polyglota -habla español, gallego e inglés con soltura, además de entenderse en italiano y alemán- **Cordeiro** es afable y mundano y todo el mundo que recurre a él, lo encuentra en buena disposición de colaborar. De esa manera

## CORDEIRO, AMBASSADOR FOR SPANISH FISHING INDUSTRY IN SOUTH ATLANTIC

This Captain of the Merchant Navy, born in Cangas do Morrazo 60 years ago, has a peculiar job: Antonio Cordeiro has been and is a representative, for some two decades now, of ANAMER, in the Falkland Islands. He accepted the position through a personnel selection process called by ANAMER and, since then, Cordeiro gone way beyond the administrative and managerial requirements required by the job. ANAMER's representative is a reference for the entire Spanish fishing industry operating in the grounds of the South Atlantic off the archipelago. The journalist, Arturo Lezcano, a regular contributor to La Voz de Galicia, has written an article describing the presence of our fishermen: "the Galicians are a kind of floating colony around the islands. Everybody knows Galicia in the Falklands. They know that it is the place of origin for those indirectly responsible for the boom in fishing experienced in this British protectorate, which celebrated the 25th anniversary this year of the war against Argentina, as well as the twentieth anniversary of the exclusive fishing zone, where 15% of the world's squid is caught." In a telephone conversation with Pesca Internacional, Cordeiro explained from Stanley, 13,000 kilometres from his native Cangas, that his working day starts very early. "I have a computer, radio and telephone to keep available at all times just in case a problem arises. Most of my work I do at home, but I also have a social life with the islanders, the Chileans and other Spaniards living here". A polyglot, speaking Spanish, Galician and English fluently, as well as understanding Italian and German, Cordeiro is affable and down to earth, everybody turns to him as he is always ready to

### Nacionalidades y ovejas, en un remoto archipiélago austral

En palabras de **Lezcano** "En Malvinas hay 500.000 ovejas, una proporción de 200 por persona. Pero aparte de la ingente cabaña ovina, el mapa demográfico es cuando menos singular, pues está formado por 59 nacionalidades, aunque la mayoría representadas de manera simbólica. Entre originarios de las Malvinas y nacidos en el Reino Unido suman más del 90% de los habitantes del archipiélago, y a continuación aparecen los nacidos en Santa Helena, la isla atlántica donde estuvo confinado Napoleón Bonaparte y, más recientemente, Chile. En los últimos años, la inmigración del país trasandino se ha multiplicado, sobre todo por la falta de mano de obra en Malvinas y el altísimo poder adquisitivo que les hace emigrar temporalmente. En

*un lugar sin desempleo, los inmigrantes son bienvenidos pese a las férreas normas migratorias, bajo las cuales hasta un británico nacido en Inglaterra necesita un permiso de trabajo. La explosión chilena ha supuesto un incremento en las personas que hablan español, y ha estrechado los lazos que unen a Chile y las Malvinas desde hace años, traducidos en un jugoso tráfico comercial. Además, ese país es el primer destino de los isleños gracias al vuelo que opera la compañía LAN".*

*Esta es la descripción que hace el periodista **Arturo Lezcano** del, tal vez, más remoto de los enclaves del Reino Unido, en un artículo originalmente publicado en La Voz de Galicia y premiado, en su momento por la Xunta de Galicia. ↴*

lend a hand. So by consensus of opinion, he has won over not only professional but also personal prestige. His relationship with the Falkland authorities is fluent and with a good level of collaboration. Lezcano points out in his article about Cordeiro that, "I've spent a lot of my life on board, but now I'm on land and before they even start to say anything, I know what it is they want", the ANAMER representative points out. In the strictly professional field of the fishing industry, Cordeiro agrees with other residents on the islands that it is a specially sensitive zone from the strategic point of view, since apart from the conflict over sovereignty between the United Kingdom and Argentina, fisheries interests from fleets of different nationalities, apart from Spain, are also involved. Administrative relations with the island authorities, however, are termed as comfortable, "particularly in view

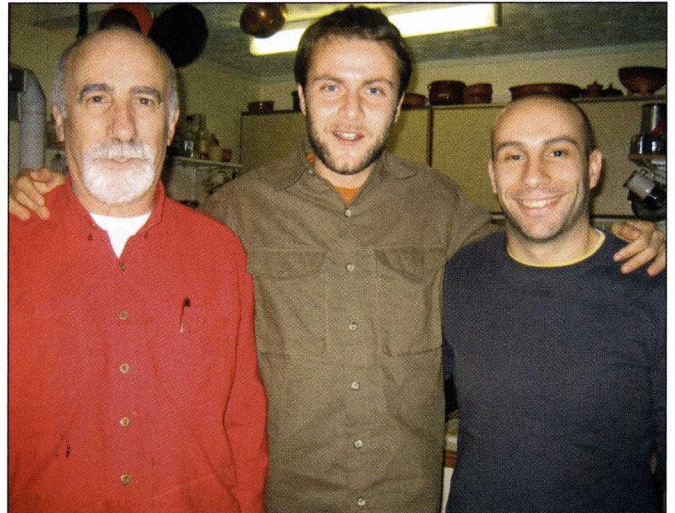
## Antonio Cordeiro vive y trabaja en el archipiélago austral desde 1989, año en que aceptó ser representante de ANAMER

se ha ganado, por consenso, no solo prestigio profesional sino también personal. Su relación con las autoridades de Malvinas, Falklands en este caso, son fluidas y de colaboración. **Lezcano** reproduce en su artículo una reflexión de Cordeiro: "Eu estiven moito embarcado, agora estou do outro lado e antes de que me falen xa sei o que queren", explica el representante de ANAMER.

En lo que respecta al campo específicamente profesional, el relacionado con la pesca, **Cordeiro** coincide con otros residentes de esas islas en el sentido de que se trata de una zona especialmente sensible desde el punto de vista estratégico, ya que además del conflicto soberanista entre el Reino Unido y Argentina, con-

fluyen intereses pesqueros de flotas de diferentes nacionalidades, además de España. En cualquier

caso, las relaciones administrativas con las autoridades isleñas son calificadas de cómodas, "en



Antonio Cordeiro, Arturo Lezcano y el hijo de Cordeiro, Rodrigo, en una imagen de archivo obtenida en las islas Malvinas recientemente.



## Pesca Internacional

El principal escaparate para su empresa *The main showcase for your company*

Divulga desde el propio sector,  
de forma objetiva y en su  
defensa, las noticias de  
primera mano, mayor  
actualidad y repercusión del  
Sector Pesquero.

[www.arvi.org/informativo](http://www.arvi.org/informativo)



**PESCA**  
internacional



Publicidad y Suscripciones  
*Advertising and Subscriptions*  
informativo@arvi.org  
Tfno.: 0034 986 433 844  
Fax: 0034 986 439 218

Presente a nivel nacional, europeo e internacional, nuestra revista llega allí adonde llegan nuestros barcos. Le garantizamos la más amplia distribución a armadores, astilleros, cofradías de pescadores, empresas de suministros y servicios a la pesca.

*Pesca Internacional informs on the FISHING INDUSTRY, objectively, in defence of the sector, with first hand news and up to the minute information.*

*Our Spanish, European and internationally orientated journal is read wherever our ships are operating. With an increasing monthly run, our consolidated journal is widely received*

*by shipowners, shipyards, fishermen's associations, supply companies and fishing industry services.*



# inter pescas

Salón Internacional del Mar, Pesca y Acuicultura



...navegue con nosotros... en este mar de oportunidades...

**18 a 21 SET '08**  
Parque de Exposiciones de Aveiro  
Portugal

Organización :



www.exosan.pt

## ACTUALIDAD

particular por la corrección de los funcionarios”.

Cordeiro también tuvo palabras de reconocimiento para la administración de las Falklands, en lo que se refiere a su sistema de prestaciones sociales. Al propio **Lezcano** le describió así, su situación en esa materia: *“Eu mirei de quedar en Cangas, pero no traballo que me daban o salario era case un insulto. Aquí non sei o que é pagar un lapis ou un libro para os fillas, cando ían á escola. Pagáronlles ata os estudos en Inglaterra, e a min tamén me atenderon gratis nun hospital ao que me mandaron en Londres”*.

Respecto al hijo de **Cordeiro, Rodrigo**, nacido en León, **Lezcano** narra así su particular periplo: *“pasó un tiempo en Cangas, creció en Malvinas y estudió en la universidad en Inglaterra y Brasil”*. Acerca de dónde se siente, **Rodrigo** le responde a **Lezcano** *“De ningún sitio. Para mí la nacionalidad es un pasaporte, nada más”*.

### Adaptación

**Cordeiro** está integrado social y laboralmente en el entorno isleño. Las duras condiciones del clima insular, lo agreste del paisaje y los hábitos de alimentación –curiosamente poco pescado fresco–, han representando inconvenientes, pero no impedimentos insalvables a la hora de adaptarse.

De todas maneras, **Cordeiro** suele visitar unas dos veces por año España, especialmente Galicia, lo que requiere un viaje por avión en el que emplea unas 48 horas y varios aeropuertos.

El experto pesquero, que se reivindica como español y gallego, dice que no importa tanto el lugar en donde se vive, como la gente de la que uno se rodea.

A nadie le extraña encontrar gallegos en lugares remotos del mundo. De hecho, el único representante de una organización pesquera gallega en Malvinas, es **Cordeiro**, y específicamente para llevar los asuntos de ANAMER, una de las asociaciones de ARVI. ⚓

## EN

of how correct the civil servants are”. Cordeiro also had words of recognition for the Falklands Administration in terms of its social services. He described this aspect on the islands as follows, “I looked into working in Cangas (Galicia), but for the job they gave me the salary was almost an insult. Down here, I don’t know what it is to pay for a pencil or a book for my daughters when they used to go to school. They even paid for them to study in England, and they looked after me in the hospital that they sent me to in London.” As far as Cordeiro’s son, Rodrigo, is concerned, born in León, Lezcano narrates his life voyage as follows: “he spent a time in Cangas, grew up in the Falklands and studied at university in England and Brazil.” When asked where he is from, Rodrigo answered Lezcano, “From nowhere. As far as I’m concerned, nationality is a passport, nothing else”.

### Adaptation

Cordeiro is integrated at social and work level in the islands. The harsh climatic conditions of island life, the rough landscape and eating habits – curiously enough, lacking in fresh fish – have meant some setbacks, but certainly not insurmountable hurdles when it comes to adapting to the circumstances. In any case, Cordeiro is used to visiting Spain, especially Galicia, once or twice a year, meaning plane trips of around 48 hours and going through various airports. This fisheries expert, who calls himself a Spaniard and a Galician, says that it does not matter where you live, but the people around you. Nobody is taken aback when they find Galicians in the remote corners of the world. In fact, the only representative of a Galician fisheries organization in the Falklands is Cordeiro, specifically for managing the affairs of ANAMER, one of the members associations of ARVI.